

## SEXTO GRADO

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Luego de aprobar el curso de Tz'utujiil como Primera Lengua correspondiente al sexto grado de magisterio bilingüe los estudiantes estarán en la capacidad de:

#### A

1. Comprender textos con temas abstractos sobre contenidos políticos en L1.
2. Expresarse adecuadamente en L1 sobre temas relacionados con el desarrollo comunitario
3. Traducir textos teóricos y argumentativos de L1 a L2 y de L2 a L1
4. Elaborar textos argumentativos escritos

#### B

4. Analizar las derivaciones de la oración simple por medio de las voces gramaticales y del cambio en el enfoque
5. Analizar la estructura de la oración compuesta
6. Conocer algunas obras escritas en L1 de la época colonial

## CONTENIDOS

### UNIDAD I

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
1. Ampliar el uso del idioma Tz'utujiil a un tema social y económico de la modernidad..	1. Textos sobre problemas del desarrollo económico y social (en castellano)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lectura de temas sociales y económicos actuales.</li> <li>- Discusión sobre el contenido del tema haciendo uso del Tz'utujiil</li> <li>- Discusión sobre las posibilidades que tiene el mam para abordar temas de esta naturaleza.</li> <li>- Resumen escrito en mam del contenido del tema.</li> <li>- Identificación de palabras del castellano que no tienen equivalencia actual en mam y la elaboración de neologismos.</li> </ul>	Guatemala, una historia por descubrir. URL.	Resumen escrito en lengua materna.
2. Traducir del castellano al Tz'utujiil contenidos económicos y sociales.	2. Traducción de un texto con contenido económico y social.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-En grupos de trabajo, traducir el contenido del artículo anterior.</li> <li>-Presentación del resultado del trabajo en grupo.</li> <li>-Discusión y acuerdos para establecer una sola versión de presentar la traducción sobre el tema objeto de trabajo.</li> </ul>	-texto en castellano.	-traducción realizada en grupo.
3. Identificar en el texto tratado las formas del verbo pasivo.	3. TTz'utujiil: activo: Xuch'ey, Xukuunaaj; pasivo: Xch'ejyi, xkunaxi; pasivo completivo: xch'eyetaji, xkunataji.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Características del verbo pasivo.</li> <li>-Funcionamiento.</li> <li>-Estructura</li> <li>-Ejercicios de identificación del pasivo en el texto con el tema social y económico.</li> <li>-Uso del pasivo en textos pequeños.</li> </ul>	-Rukeemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. Pp. 385 a la 388. Diccionarioo Tz'utujil PLFM. Pp. 113 y 114.	-Trabajo individual sobre el uso del pasivo en textos pequeños.
4. Traducir oraciones con verbos en voz activa y voz pasiva y pasiva completiva de L1 a L2.	4. Traducción de oraciones con verbos en voz activa y voz pasiva y pasiva completiva de L1 a L2	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones sobre la voz activa y pasiva en el idioma mam.</li> <li>-Ejemplificación de su funcionamiento, orden, diferencias.</li> <li>-Traducción conjunta de oraciones.</li> </ul>	-. Gramática Pedagógica, Tz'utujiil. Pp. 72, 130 y 131 Diccionario Tz'utujil	-producción grupal.

	Tz'utujiil: Ej. Jar iixoo xch'ejy rumal jun aachi..	-En grupos de trabajo, construir oraciones en lengua materna con voz activa algunas y voz pasiva otras y su correspondiente traducción al castellano.	PLFM. Pp. 47.	
5. Transformar oraciones del activo al pasivo en el idioma tz'utujiil.	5. Transformación de oraciones del activo al pasivo.	-Explicación y ejemplificación de los mecanismos que utiliza el idioma tz'utujiil para transformar oraciones del activo al pasivo. -Ejercicios de transformación de oraciones del activo al pasivo. -Presentación de resultados del trabajo grupal.	Diccionario Tz'utujiil, PLFM. P. 113 Rukeemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. P.385.....	Resultados del trabajo grupal.
6. Elaborar neologismos a usar en temas sociales y económicos.	6. Vocabulario: -Formar vocabularios en el contexto de desarrollo económico y social.	-Modernización léxica del idioma mam. -Campos en que debe tener presencia el uso del idioma tz'utujiil. -En grupos de trabajo, elaborar un listado de palabras técnicas en el área social y económico. Por ejemplo: desarrollo, proyecto, autodesarrollo, economía, empresa, etc. -En grupos de trabajo, elaborar las palabras nuevas. -Presentación y discusión en el gran grupo del resultado del trabajo de grupos. -Versión final.	K'ak' tziij pa tz'utujiil. ALMG. y neologismos PEMBI.	El resultado final del trabajo. La participación individual.
7. Identificar el mecanismo que tiene el idioma tz'utujiil para derivar sustantivos del pasivo.	7. Derivación de sustantivos del pasivo. Tz'utujiil: con el sufijo -ik: rukunaxik, kamik	-Ejemplificación de uso del mecanismo tz'utujiil para derivar sustantivos del pasivo. -Aplicación del sufijo -ik a otros ejemplos. -Aplicación en oraciones de sustantivos derivados del pasivo.	Rukeemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. Pp. 268 y 269 Diccionario Tz'utujiil. PLFM. P.38	-uso de los sustantivos derivados de pasivos.
8. Identificar el funcionamiento y	8. Voz pasiva : - Estructura del verbo	-Explicación sobre el verbo pasivo. -Ejercicios de identificación de los	- Ru keemiik ja Tz'utujiil Chii'.	-Ejercicios individuales de

estructura del verbo pasivo.	pasivo: como el verbo intransitivo con el absolutivo (juego B) y el sufijo del pasivo o pasivo completivo. -Afijos del pasivo y pasivo completivo. Tz'utujil: -j, -x con raíces derivadas, pasivo completivo: taj -función: enfatizar al paciente; omisión del agente (se puede agregar el agente en combinación con un sustantivo relacional. Tz'utujil: rumal -marcadores finales: como el verbo intransitivo	componentes del verbo pasivo. -Ejemplificación del funcionamiento del verbo pasivo con sus distintos afijos. -Redacción de pequeños textos con usos intencionales del verbo pasivo en sus distintas formas y funciones.	Gramática Tz'utujil. Pp. 386, 387 y 388. - Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas. Nora C. England. PLFM. P. 148	uso del verbo pasivo.
------------------------------	--	---	---	-----------------------

## UNIDAD II

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
1. Planificar y ejecutar una entrevista estructurada.	1. Ejecución de una entrevista estructurada.	-En grupos, enlistar problemas de la comunidad y cuestiones de desarrollo comunitario. -Planificación de una entrevista estructurada que tenga como contenido uno de los temas establecidos. -Aplicar la entrevista con autoridades de la comunidad sobre (alcalde municipal, principales) en L1). -Conjuntamente, hacer el análisis de los resultados. -Elaboración de un informe final en lengua materna.	-Técnicas de investigación.	-El informe final del grupo de trabajo.
2. Elaborar resúmenes en lengua materna con temas técnicos de interés	2. Resumen escrito en L1.	-Lectura del informe del ejercicio anterior. -En forma individual, elaborar un		- El resumen individual en lengua materna

de la comunidad.		resumen. -Lectura del resumen. -Traducir el resumen a L2.		y su traducción al castellano.
3. Identificar en textos escritos formas del verbo en la voz antipasiva.	3. Formas del verbo en la voz antipasiva. Tz'utujiil: activa: xuch'ey xukunaaj, antipasivoxch'eyooni, xkunaani	-Explicaciones y ejemplificaciones sobre la voz activa y antipasiva. -Características de la voz activa y antipasiva. -En grupos de trabajo, redactar más ejemplos. -Exposición ante los demás de los resultados del trabajo en grupo.	Gramática Pedagógica Tz'utujiil PLFM. p. 131. Rukeemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. Pp. 388 a la 391	-Resultado del trabajo en grupo.
4. Traducir oraciones con antipasivo de L1 a L2 con y sin complemento	4. Traducción de oraciones con antipasivo. Tz'utujiil ja max ko' nch'apooni (incorporación del objeto)	-En grupos de trabajo, redactar oraciones con antipasivo y activo. -Traducción de las oraciones elaboradas. -De manera individual, redactar oraciones con antipasivo y activo y su correspondiente traducción al castellano. -Revisión conjunta.	- Gramática Pedagógica Tz'utujiil p. 72.	-El trabajo individual.
5. Transformar oraciones con verbos activos con agente y paciente en oraciones con verbos en voz antipasiva manteniendo los dos complementos.	5. Análisis del cambio del sentido.	- Ejemplificación de la transformación de oraciones con verbos activos a oraciones con verbos en voz antipasiva. -En parejas, redactar oraciones con verbos activos y transformarlas a oraciones con verbos en voz antipasiva. -Presentación de los resultados del trabajo en grupo.	Gramática de Idioma Mam. PLFM. Pp. 202 y 203.	Exposición del trabajo en grupo.
6. Identificar la estructura de la voz antipasiva del tz'utujiil	6. Gramática: - estructuras de la voz antipasiva: como el verbo intransitivo con los afijos absolutivos (juego B) y los sufijos del antipasivo	-Ejemplificación de la estructura de la voz antipasiva en tz'utujiil. -En grupos de trabajo, redactar oraciones con la voz antipasiva. -Función del antipasivo: enfatiza la acción, cambia el verbo transitivo a un verbo intransitivo (el paciente se suprime o se indica en forma oblicua	Rukemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. Pp. 388 a la 391	-Textos producidos con usos de la voz antipasiva.

		con un sustantivo relacional o se incorpora al verbo si se trata de una acción habitual). -Redacción de pequeños textos que requieran el uso de la voz antipasiva. -Exp. de textos elaborados.		
7. Identificar los sufijos verbales del antipasivo tz'utujiil.	7. Sufijos verbales del antipasivo tz'utujiil -oon, -Vn.	-Ejemplificación de casos con sufijos verbales del antipasivo tz'utujiil -Redacción de pequeños textos con uso de sufijos verbales del antipasivo. -Identificación de sufijos en los textos redactados en el ejercicio anterior.	Diccionario tz'utujiil. PLFM. P.114 y 115.	Identificación de los sufijos en textos.

### UNIDAD III

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
1. Identificar la idea central de una noticia periodística escrita en idioma tz'utujiil.	1. Lectura de periódicos escritos en lengua materna.	-Lectura individual de cualquier artículo del periódico El Regional. -Resumen oral de los artículos leídos en L1. -Exposición de la idea central de la noticia. -Identificación de préstamos del castellano. -Traducir el contenido de la noticia a L2 .	Periódico El Regional.	-El resumen oral y la exposición de la idea central de la noticia.

<p>2. Trasladar contenidos de artículos escritos en lengua dos a lengua materna.</p>	<p>2. Traducción de artículos de periódicos de L2 a L1</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Selección de las noticias a traducir.</li> <li>-Identificación conjunta de palabras de lengua dos que no existen en lengua materna.</li> <li>-En parejas, traducir a lengua materna el contenido de las noticias.</li> <li>-Lectura de la traducción hecha.</li> <li>-Observaciones en el texto el orden de los componentes. (Sujeto, complemento directo, complemento oblicuo).</li> <li>-Analizar el cambio del orden básico (si cambia también el sentido?)</li> <li>-Explicaciones sobre el orden básico común en la lengua materna.</li> </ul>	<p>Cualquier periódico.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-la traducción hecha en grupos.</li> <li>-El uso del orden básico.</li> </ul>
<p>3. Identificar en los textos tratados constituyente sobre el enfoque del agente en tz'utujiil</p>	<p>3. Tz'utujiil: enfoque del agente: Ejemplo: ja nata' xb'anowi ja ch'akat</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Qué es el agente en gramática. Sus características.</li> <li>-Ejercicios de ejemplificación del agente.</li> <li>-Ejercicios de identificación del agente en textos disponibles.</li> <li>-Redacción de pequeños textos con uso de enfoque del agente.</li> <li>-Traducir oraciones con constituyentes en posición de enfoque de L1 a L2. Ej. Ja nata' xb'anowi ja ch'akat. Ja nutee' jun chee xupaxib'eej ja b'ojo'y</li> </ul>	<p>Rukemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gram'atica Tz'utujiil. Pp. 388, 389 y 394.</p> <p>Rukemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gram'atica Tz'utujiil. Pp. 391.</p> <p>Introducción a la Lingüística : Idiomas Mayas, Nora C England Pp. 100 a la 102.</p>	<p>Redacción de pequeños textos con uso de enfoque del agente. Traducción de oraciones.</p>
<p>4. Recopilación de neologismos utilizados en periódicos que hacen uso de la lengua materna.</p>	<p>4. Vocabulario: neologismos en los artículos del periódico.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Lectura de medios informativos escritos.</li> <li>-En grupos de trabajo, identificar y recopilar los neologismos utilizados.</li> <li>-Presentación de los neologismos ante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-El Regional.</li> <li>-Mayatzij</li> <li>-Revista de la Comunidad Lingüística tz'utujiil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Resultados del trabajo en grupos.</li> <li>-Recopilación final del grado.</li> </ul>

		<p>los demás.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Integración de la recopilación de neologismos a nivel del grado.</li> <li>-Exposición de los neologismos.</li> </ul>	<p>de la ALMG.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-otros.</li> </ul>	
<p>5. Identificar la estructura de la voz agentiva en textos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gramática:</li> <li>-Estructura de la voz agentiva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Características de la voz agentiva.</li> <li>-Ejemplos de la voz agentiva.</li> <li>-Estructura de la voz agentiva: como verbo intransitivo con el afijo personal del juego B; los dos constituyentes (agente y paciente) en su forma nominal pueden estar presentes como en la oracion activa, sólo que el agente se encuentra en la posición topicalizada (preverbal).</li> <li>-Ejercicios de identificación de la voz agentiva en textos. Explicación sobre la estructura de la voz agentiva.</li> </ul>	-	<p>-Explicación sobre la estructura de la voz agentiva.</p>
<p>6. Identificar los sufijos de antipasivo de enfoque.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sufijos del antipasivo de enfoque: tz'utujil ow, -o, -uw.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Ejemplificaciones y explicaciones sobre lo que es un antipasivo de enfoque.</li> <li>-Construcción de oraciones con antipasivo de enfoque.</li> <li>-Elaboración de pequeños textos con oraciones haciendo uso del antipasivo de enfoque.</li> </ul>	<p>GARCIA IXMATA, Pablo. OP-Cit. pp-. Pp. 388..... Diccionario Tz'utujil. PLFM. pp.388.....</p>	<p>Textos con oraciones que hacen uso del antipasivo de enfoque.</p>



#### UNIDAD IV

OBJETIVOS	CONTENIDOS	PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS	BIBLIOGRAFÍA	EVALUACIÓN
1. Tratar temas teóricos en forma oral y escrita	- La cultura.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lectura de un texto teórico sobre la cultura escrito en lengua dos.</li> <li>- Debate sobre lo que es la cultura.</li> <li>- Discusión en donde se aplique lo que es la cultura a la cultura maya y específicamente la de los Tz'utujiiles</li> <li>- Resumen escrita en lengua dos.</li> <li>- Resumen oral en lengua materna.</li> </ul>		-Participación en el debate y el resumen oral en lengua materna.
2. Traducir temas teóricos de lengua dos a lengua materna.	- Traducción escrita a L1	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Identificación de palabras del texto sobre cultura que no tengan equivalencia en tz'utujiil.</li> <li>- En grupos de trabajo, hacer neologismos para dichas palabras.</li> <li>- Presentación de los neologismos.</li> <li>- Por parejas, traducir el contenido del texto sobre cultura a lengua materna.</li> <li>- Lectura de la traducción realizada.</li> </ul>		Presentación de neologismos. Artículo traducido.
3. Redactar un texto en lengua materna sobre un tema de la cultura local.	- Redacción de un artículo sobre los preparativos del baile de la conquista.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Por grupos de trabajo, realizar entrevistas con personas que tengan conocimiento o experiencia sobre el baile: preparativos, quiénes pueden ser bailadores, qué requisitos deben reunir, gastos en que incurren, ritos religiosos, aporte de la comunidad, etc.</li> <li>- Redacción del artículo sobre el baile de la conquista.</li> <li>- Presentación del artículo ante la clase.</li> <li>- Consolidación de un artículo por toda la clase.</li> </ul>	Personas adultas de la comunidad. Colección de libros Guatemala Indígena.	-El artículo sobre el baile de la conquista.
4. Traducir oraciones complejas con participios e infinitivos tz'utujiil al castellano.	- Traducción de oraciones complejas con participios e infinitivos. Tz'utujiil: infinitivo del	- Presentación de ejemplos de oraciones complejas en tz'utujiil y las características específicas de cada clase. Cuándo lleva participio y	.GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp.. 227, 228..(ver partículas)	-Las traducciones realizadas.

	<p>verbo transitivo: -eem: b'ijneem, infinitivo del pasivo: -ik: b'ajnik, infinitivo del verbo intransitivo: -naq: warinaq, participio perfectivo del verbo transitivo: -oon: ch'eyoon.</p>	<p>cuándo es infinitivo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lectura de textos escritos en tz'utujiil para la identificación de oraciones complejas.</li> <li>- Ejercicios de uso de las oraciones complejas.</li> <li>-Redacción de oraciones complejas y su uso en pequeños textos en lengua materna.</li> <li>-En grupos de trabajo, traducir al castellano las oraciones complejas redactadas. Presentarlas al grupo.</li> <li>-Redacción de pequeños textos en castellano con uso de las oraciones complejas.</li> </ul>		
5. Analizar la función de los participios en distintos textos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Función de los participios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lectura de diversos textos.</li> <li>- Identificación de los participios.</li> <li>- Explicación sobre la función de los participios.</li> <li>- Comparación de una oración que lleva participio con una que no lo lleva.</li> </ul>	<p>Textos elaborados en el contenido uno dos y cuatro de esta unidad. Otros.</p>	<p>-Explicación sobre la función de los participios.</p>
6. Conocer la forma de derivación de sustantivos abstractos en tz'utujiil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulario:</li> <li>- Derivación de sustantivos abstractos con los sufijos -l,</li> </ul> <p>- la formación de sustantivos con las formas nominales del verbo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Mecanismos de derivación del tz'utujiil</li> <li>-El sufijo -l para la derivación de sustantivos abstractos.</li> <li>-Ejemplificación de conversión a sustantivos abstractos.</li> <li>-En grupos de trabajo, elaborar un listado de sustantivos abstractos con el sufijo -l.</li> </ul> <p>-Ejemplificación de cómo se forman sustantivos con las formas nominales del verbo.</p> <p>-Elaboración de sustantivos con las formas nominales del verbo.</p>	<p>.GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 170 y 171.</p>	<p>Listado de sustantivos abstractos.</p>

7. Identificar las formas nominales del verbo en tz'utujil	- Gramática: - Formas nominales del verbo: infinitivo y participio	-Estructura y características de las formas nominales del verbo. -Comparación entre verbos en infinitivo y participio. -Contexto en que se usan los verbos en infinitivo y participio. -Redacción de oraciones.	- GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp..193, 195 y 196.	-Identificación y uso de los verbos en infinitivo y participio.
8. Identificar la función de los adjetivos en el idioma tz'utujil	- Función adjetivos (oraciones complejas con formas nominales) tz'utujil: Verbo nominal sin palabra introductoria: qamaj samaaj, Verbo nominal con palabra introductoria noq tajini chi b'anoj keem	-Adjetivos en tz'utujil -Ejemplificación del uso de adjetivos en oraciones complejas con formas nominales. -Lectura de textos con uso de adjetivos en oraciones complejas. -Ejercicios de redacción de oraciones complejas con adjetivos.	- GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 166, 167 y 168.	Uso de adjetivos en oraciones complejas.

#### UNIDAD V

OBJETIVOS	CONTENIDOS	PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS	BIBLIOGRAFÍA	EVALUACIÓN
Argumentar oralmente su postura sobre temas controvertidos de la actualidad.	- Discusiones sobre temas controvertidos de actualidad.	-Selección grupal de temas controvertidos en la localidad y a nivel nacional. –En pequeños grupos, preparar los contenidos del tema y exponerlos en mesas, rondas, foros, conferencias, debates. -Hacer un resumen oral y escrito de la discusión en L1	Apoyo escrito elaborado en clase.	-Participación en los grupos de trabajo. -Presentación del resumen escrito en L1.
2.Redactar composiciones diversas sobre problemas que enfrenta la agricultura maya local.	- Composición en L1 sobre un tema controvertido que aqueja la agricultura maya.	-De manera individual seleccionar un problema que atraviesa la agricultura maya local. -Redacción del tema. -Lectura del tema ante los demás de la clase. Presentación de los vocablos prestados, recuperados y los	Textos elaborados por los estudiantes.	-Lectura del tema.

		neologismos usados en la redacción. -Discusión sobre el tema leído.		
3. Identificar oraciones complejas en distintos textos escritos en idioma tz'utujiil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificación y uso de oraciones complejas (temporales, causales y condicionales) de L1 a L2 y viceversa. tz'utujiil: "Con él iremos cuando vamos a cantar"</li> <li>- Ruk'iiin noqb'e wi' toq noqeb'ixani. Si tú te hubieras quedado, me hubiera ido, - xata xatk'eje kaan xinb'e ta. Traje para que pongas el pantalón, - Xink'am to cha nakoj ja karson</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones y ejemplificaciones sobre oraciones complejas que usan temporales, causales y condicionales.</li> <li>-En pequeños grupos de trabajo, redactar oraciones haciendo uso de temporales, causales y condicionales.</li> <li>-En pequeños grupos de trabajo, elaborar temas con uso de temporales, causales y condicionales.</li> <li>-Lectura de los temas elaborados.</li> <li>-Individualmente, redactar un texto con uso de temporales, causales y condicionales.</li> </ul>	- GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 236, 453, 465 .	<ul style="list-style-type: none"> <li>-producción grupal.</li> <li>Participación en los trabajos en grupo.</li> <li>-producción individual.</li> </ul>
4. Identificar los conjuntores en distintos textos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulario:</li> <li>- Conjuntores: Tz'utujiil: k'iin, chaqajaa, k'a ja k'a</li> <li>Conjunciones: Tz'utujiil: chi, ja, toq, wi, wi taxa, rumal ari'.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones y ejemplificaciones sobre el papel de las conjunciones en tz'utujiil</li> <li>-Individualmente, elaborar oraciones haciendo uso de conjunciones.</li> </ul>	GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 90.... 239.....	Oraciones hechas individualment e.
5. Identificar y usar los distintos usos y posiciones de las conjunciones.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gramática:</li> <li>- Coordinación con conjuntores Tz'utujiil: Mi mamá salió y se fue a la playa. – Ja nutee' xeleel k'in xb'e chi ya'</li> <li>- Subordinación con complemento directo introducido por una conjunción: Nos dijeron que quieren tortillas. – Xkib'ij chaqe <b>chi</b> ni kajo'</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Ejemplificación de los usos y posiciones de las conjunciones en tz'utujiil.</li> <li>-Lectura de textos para identificar las posiciones de las conjunciones.</li> <li>-Individualmente, elaborar oraciones con los usos de las conjunciones.</li> <li>-En pequeños grupos de trabajo, redactar temas que con los usos de la conjunción.</li> <li>-Lectura de los temas ante el grupo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 239.....</li> <li>- PEREZ MENDOZA, Francisco y HERNANDEZ MENDOZA, Miguel. Op- Cir. Pp. 90...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Oraciones hechas individualment e.</li> <li>-Producción en grupo.</li> <li>-Exposición de los trabajos.</li> </ul>

	<p>way.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Subordinación con complemento adverbial introducido por una conjunción: “Cuando estaba en casa me caí.” – <b>Toq</b> in k’o pa jaay xintzaqeel</li> </ul>	-Intercambio de los trabajos realizados e identificación de las conjunciones.		
6. Redactar temas haciendo uso de la estructura argumentativa.	- Estructura argumentativa de una composición:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Presentación de las partes de un argumento: exposición del tema - argumentos a favor con ejemplos - argumentos en contra con ejemplos - conclusion.</li> <li>-De manera conjunta, redactar tema haciendo uso de la estructura presentada.</li> <li>-Por parejas, elaborar un tema argumentativo.</li> <li>-Presentación del tema.</li> <li>-De manera individual, elaborar un tema argumentativo.</li> <li>-Lectura del tema.</li> <li>-Discusión grupal sobre cada tema presentado.</li> </ul>	Textos elaborados en clase.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Tema elaborado individualmente y en pareja.</li> <li>-Participación en la discusión.</li> </ul>

## UNIDAD VI

OBJETIVOS	CONTENIDOS	PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS	BIBLIOGRAFÍA	EVALUACIÓN
1. Leer comprensivamente el contenido de un documento político.	- Lectura de un tema político en L1	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Lectura comentada del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas escrito en tz’utujil</li> <li>-Identificación de las palabras nuevas, de otras comunidades tz’utujiles, de las palabras recuperadas, etc. Hacer un glosario.</li> <li>-Lectura individual del contenido del</li> </ul>	MINUGUA. Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas versión tz’utujil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Glosario.</li> <li>Exposición del Resumen oral del contenido.</li> <li>-Resumen escrito del contenido.</li> <li>-participación</li> </ul>

		<p>Acuerdo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Resumen oral del contenido.</li> <li>-Resumen escrito en lengua materna del contenido sobre la educación.</li> </ul> <p>-En foros, debates, mesas redondas, comentar y opinar sobre los contenidos del Acuerdo leído y su efectos en la comunidad local.</p>		<p>en debates y foros, etc.</p>
<p>2. Comparar el contenido de un documento traducido del castellano al tz'utujil.</p>	<p>- Comparación de versiones del castellano con la versión en L1.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Selección de oraciones, títulos, subtítulos, párrafos del Acuerdo de Identidad y Derechos de los pueblos Indígenas.</li> <li>-Traducir las partes seleccionadas al castellano.</li> <li>-Comparación de las traducciones con el contenido original en castellano.</li> <li>-Establecer los cambios que pueden haber: significados.</li> <li>-Presentación de los resultados de la comparación.</li> </ul>	<p>IBIDEM.</p>	<p>-presentación del trabajo.</p>
<p>3. Traducir oraciones con cláusulas relativas de L1 a L2 y viceversa.</p>	<p>- Traducción de cláusulas relativas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones y ejemplos de oraciones con cláusulas relativas.</li> <li>-En forma conjunta(maestros y estudiantes), traducir oraciones con cláusulas relativas de lengua tz'utujil al castellano.</li> <li>-En parejas, redacción de oraciones y su correspondiente traducción al castellano.</li> <li>-Presentación y discusión de los trabajos.</li> </ul>	<p>- GARCIA IXMATA, Pablo. Op-Cit. pp. 291 y 292</p>	<p>-Redacción de oraciones y su correspondiente traducción al castellano.</p>
<p>4. Discutir y analizar los neologismos en los textos políticos y jurídicos.</p>	<p>- Análisis de neologismos políticos y jurídicos.</p>	<p>-Recopilación de neologismos elaborados por ALMG, que aparecen en el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, por</p>	<p>QUIACAIN COCHE', Antonio y QUIACAIN CRUZ, Edgar Armando.</p>	<p>-Glosario individual de términos políticos y</p>

		<p>MINUGUA Y LA URL.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Qué términos son por extensión de significados, por recuperación de términos, de otra comunidad del mismo idioma, neologismos, etc.</li> <li>-Identificación de mecanismos usados para la elaboración de neologismos.</li> <li>-Elaboración de un glosario de términos políticos y jurídicos.</li> <li>-En grupos pequeños de trabajo, redactar un tema haciendo uso de los términos jurídicos y políticos del glosario.</li> </ul>	<p>Rumoolaaj Tz'ij Ch'o'ojib'al, Kaxlaan tz'ij – Tz'utujil.</p> <p>-Tema redactado con los términos recopilados.</p>	<p>jurídicos.</p>
<p>5. Identificar el funcionamiento de la cláusula relativa en un complemento.</p>	<p>5. Gramática:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cláusula relativa para relativar un sujeto o un complemento Tz'utujil: <b>ja</b> .</li> <li>- “Juana la que compró carne hoy, corrió a su hermana” “<b>Ja</b> ta Xwaana <b>ja</b> xuloq' ti'iiij kamiik xub'ataaj <b>ja</b> ruchaaq”</li> <li>- Oraciones complejas con verbos seriales (dos verbos finitos) “Quiere comer” “Nirajo' niwa'i”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones y ejemplos de la cláusula relativa.</li> <li>-Ejemplificación cuando relativa un sujeto o un complemento.</li> <li>-Ejercicios grupales para redactar oraciones con cláusula relativa relativando un sujeto o un complemento.</li> <li>-Lectura de textos para identificar la cláusula relativa.</li> <li>-Explicación y ejemplificación de oraciones con verbos seriales.</li> <li>-En forma individual, redactar oraciones con verbos seriales.</li> <li>-Lectura del trabajo individual.</li> <li>-Discusión sobre los ejercicios individuales.</li> </ul>	<p>Rukeemiiik ja Tz'utujil Chii'.</p> <p>Gramática Tz'utujil. Págs. 291 y 292. 436 a la 452.</p> <p>Diccionario Tz'utujil. PLFM. Pág. 24</p>	<p>Redacción de oraciones con cláusulas relativas.</p> <p>-Redacción de oraciones con verbos seriales.</p>

## UNIDAD VII

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
1. Conocer el discurso que se usa en una ceremonia maya.	1. Discurso en una ceremonia relacionada con el calendario maya.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Recopilar a través de distintas grabaciones el discurso que se usa en una ceremonia maya.</li> <li>-Escuchar la grabación en la clase.</li> <li>-Cuál es la terminología que no es común en la comunicación cotidiana.</li> <li>-Días del calendario maya que se mencionan en el discurso.</li> <li>-Presentación del contenido en lengua materna.</li> <li>-Un resumen en castellano.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La grabación.</li> <li>-El Tzolkin, es más que un Calendario. CEDIM.</li> </ul>	-Significado de los días del calendario maya.
2. Describir el contexto que se vive en una ceremonia maya.	2. Descripción del contexto de una ceremonia maya.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Motivos por los que se celebra una ceremonia maya.</li> <li>-Diálogo sobre: cuándo se hace una ceremonia, dónde se hace, quiénes participan, cuál es la función de un sacerdote maya, qué personas pueden ser sacerdotes o sacerdotisas mayas, qué santos o nagueles se invocan, etc.) (en L1).</li> <li>-Exposición de alguna persona que conoce acerca de la ceremonia maya.</li> <li>-Resumen en L1 de la exposición.</li> </ul>	Transcripción de la entrevista.	Participación en el diálogo. Resumen de la conferencia en lengua mam.
3. Identificar los contenidos específicos a que se refiere la ceremonia maya.	3. Contenidos específicos de una ceremonia maya.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones en L1 de la relación con la naturaleza que se expresa en la ceremonia.</li> <li>-Explicaciones en L1 del concepto de la multa y del equilibrio.</li> <li>-Un resumen en castellano.</li> </ul>	El Tzolkin, es más que un Calendario, CEDIM.	Trabajo sobre los contenidos de las ceremonias, según los días del calendario. -El resumen en castellano.
4- Analizar posibilidades de que las ceremonias mayas y	4. Ritos mayas como fuente de enriquecimiento léxico y sintáctico.	- Análisis sobre el idioma que se usa en una ceremonia: ¿Aparecen palabras que ya no se usan?	Contenidos de ceremonias transcritos.	-El glosario de las palabras seleccionadas.



<p>otros ritos sean fuente de enriquecimiento léxico y sintáctico del idioma tz'utujil.</p>		<p>¿Cambia la estructura gramatical en ciertos aspectos? ¿Que simbolismos aparecen?).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hacer un listado de las palabras según las preguntas anteriores.</li> <li>- En parejas, hacer un glosario con el significado de las palabras seleccionadas.</li> </ul>		
<p>5. Analizar la estructura textual de la ceremonia en L1.</p>	<p>5. Estructura textual de la ceremonia maya</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Aplicación de entrevistas a personas que entienden la estructura de la ceremonia maya.</li> <li>-Grabación y transcripción del contenido de la entrevista.</li> <li>¿En qué partes esenciales se puede dividir la ceremonia?</li> <li>En los rezos aparecen versos pareados y tercetos. En los versos pareados se expresa un concepto con pares semánticos (sinónimos, antónimos); los versos pareados presentan un paralelismo gramatical (por ejemplo: primer verso con un verbo intransitivo, segundo verso con un verbo transitivo).</li> <li>¿Qué tipo de oraciones aparecen en los rezos?.</li> <li>-Presentación y discusión de los resultados de la entrevista.</li> <li>-Hacer un resumen en castellano.</li> <li>-Un glosario con el vocabulario típico de una ceremonia.</li> </ul>	<p>-Contenido de entrevistas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Realización de a entrevista.</li> <li>-Presentación de los resultados de la entrevista.</li> <li>-El resumen en castellano.</li> <li>-Glosario con el vocabulario típico de una ceremonia.</li> </ul>
<p>6. Conocer el significado de los días del calendario maya.</p>	<p>6. El calendario maya.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Entrevista a sacerdotes mayas y estudiosos acerca del significado de los días del calendario maya.</li> <li>-Lectura de investigaciones realizadas sobre los días del calendario maya.</li> <li>-Comparación del resultado de las</li> </ul>	<p>El Tzolkin, es más que un Calendario, CEDIM.</p> <p>-Civilización Maya, de Morley.</p>	<p>-Presentación del documento final con el significado de los días del calendario maya.</p>

		entrevistas y el contenido de las investigaciones bibliográficas para establecer similitudes, diferencias y contradicciones. -Discusiones para elaborar un documento final en lengua tz'utujiil.		
--	--	---	--	--

### UNIDAD VIII

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
1- Conocer los poemas escritos en idioma tz'utujiil	1. Poemas en tz'utujiil	-En grupos pequeño de trabajo, buscar los poemas escritos en tz'utujiil -Leer los poemas en clase. -Discusión grupal sobre el contenido. Su interpretación. -En grupos de trabajo, redacción de poemas. -De manera individual, elaboración de poemas.	Runa'oojiil jar ixiiim aachi. Pensamiento del Hombre de maíz. Instituto Privado Mixto Tz'utujil/PEMBI.	-Participación en la discusión. -Elaboración individual de poemas.
2. Traducir poemas escritas en tz'utujiil al idioma castellano.	2. Traducción de poemas de L2 a L1	-Selección de palabras nuevas, desconocidas o en desuso para conocer su significado. -En pequeños grupos de trabajo, traducir los poemas al castellano. -Recopilar a nivel de grado todas las traducciones y los poemas en tz'utujiil para elaborar un poemario. -Comparación de las versiones tz'utujiil y castellano. (significado)	-Poemas elaborados en clase.	Las traducciones hechas en grupo.  El poemario elaborado en el grado.
3. Analizar los elementos poéticos en poemas escritos en tz'utujiil.	3. Análisis de los elementos poéticos en poemas.	-Explicaciones y ejemplificaciones sobre la estructura de los versos, tipo de rimas, metáforas, simbolismos. -En grupos de trabajo, leer y analizar la estructura de los poemas. -Presentación del análisis realizado ante el grupo.	-Textos tratados en clase.	Exposición del análisis realizado a la clase.

## UNIDAD IX

Objetivos de aprendizaje	Contenidos por unidad	Procedimientos metodológicos	Bibliografía	Evaluación
<p>Discutir el uso y los valores de la lengua materna tz'utujiil haciendo uso del mismo idioma.</p>	<p>1. Uso y valores de la lengua materna.</p>	<p>-Discusión en mesa redonda, debates, foros, sobre la importancia del uso de la lengua materna y los valores de la lengua materna en L1.                      -En grupos de trabajo, establecer los ámbitos de uso del idioma tz'utujiil                      -En grupos de trabajo, establecer los valores que se trabajan en la lengua materna.                      -En parejas de trabajo, elaborar un texto(en lengua materna) con las conclusiones de las discusiones y los trabajos en grupo.</p>	<p>Textos elaborados en clase.                      -Los Valores Mayas de Manuel Salazar.</p>	<p>-Texto elaborado con las conclusiones del trabajo.</p>
<p>2. Conocer la historia y desarrollo de los idiomas mayas usando el mismo idioma.</p>	<p>2. Historia y desarrollo de los idiomas mayas en L1.</p>	<p>-La clase se dividirá así:                      Un grupo investigar en la biblioteca sobre el origen y la escritura de los idiomas mayas antes de la venida de los españoles.                      -Otro grupo para investigar qué libros se hicieron en tz'utujiil durante la época colonial, qué temas se trabajaron, etc.                      -Un grupo se dedicará a investigar sobre la adopción de la escritura latina para el idioma tz'utujiil, en la colonia, la época independiente y hasta nuestros días.                      -Otro grupo sobre los medios de comunicación que hacen uso del idioma tz'utujiil.                      -Exposición de los resultados.                      -A nivel de grado, integrar un</p>	<p>-Civilización Maya de Syvanus Morley.                      -Maya Chi'. Okma.                      -Autonomía de los Idiomas Mayas, Nora England.                       -Historia de la Educación en Guatemala de Carlos González Orellana.                       -Legislación Indigenista de Guatemala de Jorge Skinner Klee.                       Comisión de</p>	<p>-Resultados del trabajo de cada grupo.                      -Exposición del trabajo de grupo.                      -Integración del documento final.</p>

		<p>documento del trabajo desarrollado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Invitar un técnico o autoridad de la Academia para hablar sobre el trabajo de dicha institución.</li> <li>-Un foro o debate sobre el uso oficial del idioma tz'utujiil.</li> </ul>	Oficialización de los idiomas mayas. 1998.	
Conocer la riqueza dialectal del idioma tz'utujiil.	3. Dialectos de la lengua tz'utujiil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicar qué es lengua, dialecto, idioma, idiolecto, etc.</li> <li>-Demostrar en un mapa la cobertura geográfica de la lengua tz'utujiil.</li> <li>-Discusiones en foros, debates, conferencias, etc, sobre el uso escrito de la lengua tz'utujiil</li> <li>-Explicar lo que es la estandarización escrita del idioma tz'utujiil</li> <li>-Explicar la importancia de la unidad interna de la comunidad lingüística tz'utujiil en torno al idioma tz'utujiil</li> <li>-Un foro sobre el rol de la escuela bilingüe en la estandarización escrita del tz'utujiil.</li> <li>-Elaboración de un documento con los resultados de las distintas actividades y las conclusiones finales.</li> </ul>	- Autonomía de los Idiomas Mayas, Nora England.	-Elaboración del documento con los resultados de las distintas actividades y las conclusiones finales.
4. Conocer la importancia del uso de la gramática para las habilidades comunicativas en lengua materna.	4. En qué nos ayuda la gramática en L1	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Explicaciones y ejemplificaciones sobre los usos de la gramáticas al hacer uso de las habilidades comunicativas(sintaxis, número, formación de palabras, etc).</li> <li>-Comparaciones de textos escritos según la gramática del tz'utujiil y otro con interferencias del castellano.</li> <li>-Elaboración individual de un texto con los usos de la gramática tz'utujiil.</li> </ul>	Textos elaborados en clase.	El texto elaborado individualmente.

**UNIDAD X**

<b>Objetivos de aprendizaje</b>	<b>Contenidos por unidad</b>	<b>Procedimientos metodológicos</b>	<b>Bibliografía</b>	<b>Evaluación</b>
1. Traducir pequeños textos del Pojp Wuuj del Castellano al tz'utujiil.	1. La creación del mundo y la formación del hombre.	-En pequeños grupos de trabajo, traducir la creación del mundo y la formación del hombre. -Cada grupo presenta su trabajo elaborado. -Discusión en torno a diferencias de traducción para dejar un solo texto a nivel de grado. - Interpretación del contenido en L1 de los personajes/dioses, ideas principales, elementos de la cosmovisión maya.	Pojp Wuuj	Texto traducido a nivel de grado.
2. Analizar elementos poéticos en el texto del Pojp Wuuj traducido del castellano a idioma tz'utujiil.	2. Análisis de los elementos poéticos en L1 en la traducción de la creación del mundo y la formación del hombre.	-Explicaciones sobre los tipos de versos: versos pareados y tercetos, pares semánticos y su significado metafórico. -En grupos de trabajo, identificar los tipos de versos usados en la traducción. -Ver posibilidades de alguien los tipos de versos en K'iche'.	Texto elaborado en clase.	-Tipos de versos usados e identificados en la traducción.

## ALTERNATIVA PARA LOS MAMES Y TZ'UTUJILES

1. Presentación de unos párrafos del Título Ixquin Nehaib en castellano (enfrentamiento entre Pedro de Alvarado y Tecún Umán. Es uno de los textos mas interesantes de la literatura indígena, porque presenta un evento histórico que es también conocido a través de otras fuentes históricas. Así tenemos dos versiones del mismo evento desde perspectivas culturales diferentes)
2. Resumir oralmente el texto leído en L1
3. Traducir el texto a L1
4. Lectura de la carta de Cortes al rey de España o en Bernal Díaz del Castillo (en L2) Resumir oralmente el contenido en L1
6. Comparación de las dos versiones:
  - ¿Cómo estan caracterizados Tecun Uman y Pedro de Alvarado en los dos textos ?
  - ¿Cómo se presenta la batalla en los dos textos? (en L1)
- 7) Cómo se presenta la batalla en el Baile de la Conquista (por ejemplo en la versión de Cantel o en una versión local, si existe)

## MAPA CURRICULAR

### CUARTO GRADO

Acción de hablar	Contar, enumerar, describir, identificar preguntar, narrar, relatar
Competencia Auditiva	Dictados
Competencia de Lectura	Cuentos (voz alta) Aprender a diferenciar los sonidos
Competencia Oral	Enumeración, identificación, Comunicación e interacción en el aula Expresión de respeto
Traducción Oral	Palabras , frases, oraciones simples
Traducción Escrita	Frases, (doble vía) Oraciones simples sin verbo (doble vía)
Expresión escrita	Identificaciones, descripciones, curriculum vitae, elaboración de pequeños diálogos
Ortografía	(vocales, consonantes), separación de palabras
Gramática	Fonología - Alfabeto, partes de la oración (ej.:sust., adj.,artic, verbo, art., adverb. direc.)rural, sustantivo+adjetivo (atributivo y predicativo), posesivo, oraciones sin verbo, preposiciones pronombre, demostrativos, preguntas simples.
Vocabulario	Partes del cuerpo, familiares, naturaleza Derivación,(sust., adj., verbo)[ser, estar] saludos, trabajar con diccionarios, (sin.,ant.) neologismos simples (objetos)
Literatura	cuentos, poemas (aq'ab'al) rituales simples. (saludos, entrar en una casa etc. Análisis de cuentos.

## QUINTO GRADO

Acción de hablar	Narrar, contar, relatar, explicar orientar(espacialmente), preguntar, rechazar, negar, dudar, expresar sentimientos.
Competencia Auditiva	Dictados, resumen de textos leídos (cuentos simples)
Competencia de Lectura	Cuentos largos, instrucciones para el maestro
Competencia Oral	Cuentos, descripciones, otras materias de enseñanza, experiencias en la ciudad,
Traducción Oral	frases, oraciones,
Traducción Escrita	oraciones, cuentos y textos simples
Expresión Escrita	descripciones, elaboración de pequeños textos
Ortografía	Vocales, verbos, separación de palabras, puntuación
Gramática	verbo intrans.+trans. orden de palabras direccionales(orientación espacial y temporal), preguntas, negaciones estativo, posicional, complementos directos, indirectos y circunstanciales
Vocabulario	Derivación, taxonómicas ( por ejemplo: maíz, plantas, comida), palabras compuestas, percepción, sentimientos, neologismos trabajar con el diccionario, familia de palabras (contrarios, sinónimos)
Literatura	Cuentos, poemas, Popol Vuh (act) rituales,

## SEXTO GRADO

Acción de hablar	Explicar, argumentar, convencer.
Competencia Auditiva	Resumen escrito de textos
Competencia de Lectura	textos de periódicos, textos abstractos (políticos científicos) textos clásicos. Acuerdos de Paz
Competencia Oral	Explicar un problema, tratar un tema, mesa redonda. Asuntos técnicos otras materias de enseñanza, temas actuales, desarrollo comunitario
Traducción Oral	Resumir un texto político, histórico
Traducción Escrita	Oraciones complejas textos descriptivos cuentos, textos abstractos
Expresión Escrita	cuentos, textos (tema), investigación sobre un tema cultural, descripción, resumen de una discusión
Ortografía	Vocales, consonantes, separación de palabras, puntuación
Gramática	Voces, direccionales, verbos nominales (participios etc.), oraciones complejas, oración directa + indirecta. Gramática del Popol Vuh
Vocabulario	Derivación, neologismos (conceptos abstractos), taxonomias, familias de palabras, vocabulario jurídico, trabajar con el diccionario.

Literatura

Poemas, Popol Vuh, títulos, texto rituales (ceremonias), poemas (ej.: Aq'ab'al)

## MAPA CURRICULAR CUARTO GRADO

Acción de hablar  
Competencia Auditiva  
Competencia de Lectura  
Competencia Oral  
Traducción Oral

Contar, enumerar, describir, identificar, preguntar, narrar y relatar  
Dictados  
Cuentos (voz alta) Aprender a diferenciar los sonidos  
Enumeración, identificación, Comunicación e interacción en el aula Expresión de respeto.  
Palabras , frases, oraciones simples

Traducción Escrita  
Expresión escrita  
Ortografía  
Gramática

Frases, (doble vía) oraciones simples sin verbo (doble vía)  
Identificaciones, descripciones, curriculum vitae, elaboración de pequeños diálogos (vocales, consonantes), separación de palabras  
Fonología - Alfabeto, partes de la oración (ej.:sust., adj.,artic, verbo, art., adverb., direc.) plural, sustantivo+adjetivo (atributivo y predicativo), posesivo, oraciones sin verbo preposiciones, pronombre, demostrativos, preguntas simples.

Vocabulario

Partes del cuerpo, familiares, naturaleza Derivación,(sust., adj., verbo)[ser, estar] saludos, trabajar con diccionarios, (sin.,ant.) neologismos simples (objetos)

Literatura

cuentos, poemas (aq'ab'al) rituales simples. (saludos, entrar en una casa etc. Análisis de cuentos.

## QUINTO GRADO

Acción de hablar

Narrar, contar, relatar, explicar orientar(espacialmente), preguntar, rechazar, negar, dudar, expresar sentimientos.

Competencia Auditiva  
Competencia de Lectura  
Competencia Oral  
Traducción Oral  
Traducción Escrita  
Expresión Escrita  
Ortografía  
Gramática

Dictados, resumen de textos leídos (cuentos simples)  
Cuentos largos, instrucciones para el maestro  
Cuentos, descripciones, otras materias de enseñanza, experiencias en la cudad, frases, oraciones,  
oraciones, cuentos y textos simples  
descripciones, elaboración de pequeños textos  
Vocales, verbos, separación de palabras, puntuación  
verbo intrans.+trans. orden de palabras  
direccionales(orientación espacial y temporal), preguntas, negaciones estativo, posicional, complementos directos, indirectos y circunstanciales



Vocabulario	Derivación, taxonómicas ( por ejemplo: maíz, plantas, comida), palabras compuestas, percepción, sentimientos, neologismos trabajar con el diccionario, familia de palabras (contrarios, sinónimos)
Literatura	Cuentos, poemas, Popol Vuh (act) rituales
<b>SEXTO GRADO</b>	
Acción de hablar	Explicar, argumentar, convencer.
Competencia Auditiva	Resumen escrito de textos
Competencia de Lectura	textos de periódicos, textos abstractos (políticos científicos) textos clásicos. Acuerdos de Paz Competencia Oral Explicar un problema, tratar un tema, mesa redonda
Traducción Oral	Asuntos técnicos otras materias de enseñanza, temas actuales, desarrollo comunitario
Traducción Escrita	Resumir un texto político, histórico
Expresión Escrita	Oraciones complejas, textos descriptivos cuentos, textos abstractos
Ortografía	cuentos, textos (tema), investigación sobre un tema cultural, descripción, resumen de una discusión
Gramática	Vocales, consonantes, separación de palabras, puntuación
Vocabulario	Voces, direccionales, verbos nominales (participios etc.), oraciones complejas, oración directa + indirecta. Gramática del Pop Wuj
Literatura	Derivación, neologismos (conceptos abstractos), taxonomias, familias de palabras, vocabulario jurídico, trabajar con el diccionario.
	Poemas, Popol Vuh, títulos, textos rituales (ceremonias), poemas (ej.: Aq'ab'al) análisis.

## **DIAGNOSTICO DE LA L1**

Previo al establecimiento de los contenidos de la lengua materna ( L1 ) para cada uno de los grados del magisterio, se llevó a cabo un diagnóstico en los siguientes niveles:

- Catedráticos de la escuela normal.
- Maestros de las escuelas de aplicación que trabajan en los grados del CEF.
- Alumnos de cuarto, quinto y sexto magisterio de la escuela normal.
- Alumnos de primer grado de las escuelas de aplicación.

Se aplicaron varios instrumentos cuya finalidad fue detectar el nivel de conocimiento que tienen los diferentes entes en cuanto a:

- Escritura de su idioma.
- Gramática.
- Traducción del Castellano al K'iche'.

- Traducción del K'iche' al Castellano.
- Resumen oral en K'iche' de texto escrito en castellano.
- Uso y creación de neologismos.

El análisis e interpretación de los instrumentos aplicados unido al análisis y conocimiento de experiencias en otras regiones, aunque es indiscutible que cada situación lingüística es única, sin embargo el resultado de esas experiencias aportaron valiosos datos e información al establecimiento de los contenidos y la orientación para desarrollar la lengua materna (L1) en los tres grados del magisterio en las escuelas normales. (ver mapa de contenidos).

El desarrollo de la lengua materna (L1) en la escuela normal, se orienta hacia el desarrollo de las habilidades productivas y receptoras, también desarrolla las habilidades comunicativas basado en los conocimientos que los mismos estudiantes traen desde sus hogares, desde sus comunidades para valorar la riqueza del idioma materno.

Amplía el vocabulario de los estudiantes porque se conocen las diferencias dialectales y propicia y desarrolla reflexión en el estudiante sobre la estructura de su idioma materno como un instrumento cognitivo.

Proporciona reflexión profunda sobre la manera de ver al mundo y una visión en cuanto a la literatura oral y escrita de su idioma materno.

## OBJETIVOS GENERALES EN EL DESARROLLO DE LA LENGUA MATERNA

Los egresados de la escuela normal han logrado:

1. Desarrollar las habilidades comunicativas y la capacidad de describir, narrar, resumir y redactar tópicos de la cultura tradicional y moderna.
2. desarrollar las habilidades básicas de traducción y producción de textos literarios, poéticos con contenidos tradicionales y modernos.
3. Tienen la capacidad de analizar alternativas sintácticas para las diferentes formas de construir oraciones sin que cambie en sentido.

## BIBLIOGRAFIA.

- 1- C. England, Nora. Autonomía de los idiomas mayas: Historia e identidad. 2º. Edición. Editorial Cholsamaj, Guatemala 1,994. pp. 167.
- 2- C. England, Nora. Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín . 2º. Edición. Editorial Cholsamaj, Guatemala, agosto 1,996. pp. 168.
- 3- C. England, Nora. Maya' Chii'. Los Idiomas Mayas de Guatemala. Editorial Cholsamaj, Guatemala, julio 1,993. pp. 149..
- 4- Cáceres, Armando. Plantas de Uso Medicinal en Guatemala. Editorial Universitario. Guatemala 1,996. pp. 397.
- 5- E. Lima, Ricardo. Héroe de la vida cotidiana, personajes mayas. Universidad Rafael Landívar, Instituto de Lingüística. Editorial Litografías Modernas, Guatemala, 1,991. pp. 104.
- 6- García Ixmatá, Pablo. Gramática Pedagógica Tz'utujiil. Universidad Rafael Landívar. Se. Guatemala 1993. pp. 163.
- 7- García Ixmatá, Pablo. Rukeemiik ja Tz'utujiil Chii'. Gramática Tz'utujiil. Editorial Cholsamaj. Guatemala 1997. pp. 481.
- 8- Hostnig, Rosanna y Rainer / Vásquez V, Luis. Etnobotanica Mam. Editorial Foto Publicaciones, Guatemala 1,998. pp 366.
- 9- Instituto Privado Mixto Tz'utujil. Runa'oojiil jar ixiiim aacha. Pensamiento del hombre de maíz. San Pedro la Laguna. Editorial Van Color. Xelajuj No'j, Guatemala, noviembre de 1,996. pp. 144.
- 10- Ochoa García, Carlos y otros. Literatura Oral de los pueblos del Lago de Atitlán CAEL / MUNI – K'AT. Ediciones 1998. Editorial Cholsamaj. Guatemala 1,99. pp. 275.
- 11- Ochoa García, Carlos y otros. Pueblos y Santos del Lago de Atitlán CAEL / MUNI – K'AT. Ediciones 1998. Editorial Cholsamaj. Guatemala 1,998. pp. 155.
- 12- Ochoa García, Carlos, Pacay Cu, Fredman Armando y otros. La Educación de los Pueblos del Lago de Atitlán. IRIPAZ / NORAD. Editorial Cholsamaj. Ediciones Guatemala 1,996. pp. 45.
- 13- Pacay Cu, Fredman Armando, Ochoa García, Carlos y otros. Vida de los Ancianos del Lago de Atitlán. Publicaciones IRIPAZ / NORAD. Guatemala 1996. pp. 137.
- 14- Pacay Cu, Fredman Armando, Ochoa García, Carlos y otros. Vida de los Hombres del Lago de Atitlán. CAEL / MUNI – K'AT. Ediciones 1,998. Editorial Cholsamaj, Guatemala 1998.. pp. 138.
- 15- Pacay Cu, Fredman Armando, Ochoa García, Carlos y otros. Vida de las Mujeres del Lago de Atitlán. CAEL / MUNI – K'AT.. Editorial Cholsamaj, Ediciones 1,998 Guatemala 1998.. pp. 193.
- 16- Pérez Mendoza, Francisco y Hernández Mendoza, Miguel. Diccionario Tz'utujil. Proyecto Francisco Marroquín. Editorial Cholsamaj, Antigua Guatemala, Guatemala 1996. pp. 703.
- 17- Petrich, Perla y otros. Nuestra Geografía del Lago de Atitlán. CAEL / MUNI – K'AT.. Editorial Cholsamaj, Ediciones 1,997 Guatemala 1997. pp. 154.
- 18- Quiacaín Coché, Antonio y Quiacaín Cruz, Edgar Armando. Rumoolaaj Tziiij Ch'o'ojib'al, Kaxlan tziiij - Tz'utujiil. URL. Editorial Guate – Grafic. Guatemala 1997. pp. 71.
- 19- Rupflin Alvarado, Walburga. El Tzolkin es mas que un Calendario. CEDIM. 2º. Edición. Editorial Cholsamaj, Guatemala 1997. pp. 261.